Año III. Montevideo, Diciembre 27 de 1914. Núm. 126.

EUSKAL ERRIA

REVISTA SEMANAL BASKONGADA DEL URUGUAY



GUZIAK BAT

GRAN BAZAR
: LA ESPERANZA :

25 de MAYO 323 al 372
Teléf. La Uruguaya 909 (Central)

Casa especial en artículos de menaje y objetos de fantasía para regalos

SUCURSAL: **BAZAR SAN JUAN**
18 de JULIO núm. 1809 (frente á la Universidad)
Teléfono: La Uruguaya N.º 1139 Cordón

Mariezcurrena Hnos

MONTEVIDEO.

A nuestros lectores

Ningún baskongado amante de la patria, de nuestras tradiciones gloriosas, debe dejar de leer nuestra Revista.

Euskaria inmortal reclama hoy el esfuerzo de sus hijos, para que todos se cobijen a la sombra de un ideal superior, cual es el que sustenta nuestra institución.

Trabajemos por la confraternidad baskongada y nuestra cooperación merecerá la recompensa de Euskadi.

Baskongados, recordad esta frase: «¡Es la hora del trabajo!» ....

Baskongados:

Leed la importante revista LA BASKONIA de Buenos Aires, que es un alto exponente de cultura y de euskarismo.

Redacción y Administración:

Belgrano 1389. - Buenos Aires

ASERRADERO Y BARRACA
- DE -
JUAN B. BIDEGARAY

Maderas Norteamericanas y Paraguayas, material para carpinterías, mueblerías y fábricas de rodados, preparación de maderas para toda clase de construcciones, marcos, recortes, adornos y molduras de todas clases, carretillas de mano, especiales cajones para todos los ramos, aserrín para curtiembres, prensas enfardadoras premiadas en varias exposiciones bañaderos, bretes, tranqueras fabricación de artículos rurales, vigas, pilotes y otras piezas de madera dura para muebles y puentes, construcción de chalets fijos y desmontables.

1117 - Calle Miguelete - 1117

Teléfonos: La Uruguaya 716 - Central
La Cooperativa 420. - C. Correo 238

CASA IMPORTADORA
— DE —
Lorenzo Zabaleta

RINCÓN 721 -- Montevideo

Especialidad en artículos de Mercería, Juguetería, Bazar, Ferretería, Librería y Quincallería

Ventas exclusivamente al por Mayor

Teléfono: LA URUGUAYA 1032 (Central)

Dirección Telegráfica: LOREZABAL

TIENDA Y MERCERIA
LA BELLA PORTEÑA
de FELIPE LASARTE y Cía.

Casa especial en telas blancas, géneros para vestidos en general.—Tules, galones y encajes

ECHE EUSKALDUNA

Soriano 803 y 805, esquina Florida

Teléfono: La Uruguaya 707. MONTEVIDEO.

ARTIGAS
Tienda, Mercería y Confecciones en general
DE
PEDRO M. CIGANDA

Ajuares completos para novias. — Mantelería, ropa blanca, festones y puntillas, géneros para vestidos, encajes, galones, sedas y fantasías en general.

1233 — ANDES — 1233
entre San José y Soriano. — MONTEVIDEO
Teléf. "La Uruguaya" 238 (Central)

Correo de Euskal Erría

San Sebastián

San Sebastián, Noviembre 30 de 1914.

Esta mañana, y atendiendo a una invitación cortés del señor alcalde de Biarritz, se han trasladado a aquella villa el alcalde señor Uhagón; el primer teniente de alcalde, señor Navas y el ex-teniente de alcalde señor Laffite

En aquella villa vasca fueron recibidos por el alcalde y distinguidas personalidades de Bayona y Biarritz, almorzando con ellos.

Después del banquete, los invitados se dirigieron al Casino Municipal, en cuyos elegantes salones se ha instalado el hospital de heridos graves, en donde admiraron la meritísima labor de las damas francesas encargadas de la asistencia de heridos.

En este hospital dejaron los visitantes donativos particulares, trasladándose después a Bayona, en cuya Casa Consistorial, convertida en grandes almacenes, vieron las ropas y efectos de invierno que han de ser entregados a los soldados franceses.

En los salones de la Casa Consistorial hay dos grandes talleres de costura, con 90 máquinas de coser, con las que trabajan, haciendo ropas para los soldados y heridos, distinguidas damas y señoritas de Bayona.

También vieron en un hospital a un herido de bala «dum-dum» y vieron la bala que causó en el soldado efectos desastrosos.

Los donostiarras han vuelto satisfechos del viaje, por haberse tratado durante su permanencia en Biarritz de proyectos beneficiosos para Donostia.

Sumbilla

En el caserío «Juanenza» ha fallecido el respetable caballero don Fermín Ibarra Solaguren, el cual regresó de Buenos Aires para atender al restablecimiento de su quebrantada salud.

Las familias de Ibarra, Solaguren y Amorena están recibiendo innumerables muestras de sentimiento y testimonio de pésame.

Pasajes

En la fábrica de harinas de los señores de Ugalde y Cía., se ha derrumbado un paredón, no ocurriendo desgracias personales por verdadero milagro.

En el depósito a que daba la pared de referencia, había almacenados 40 vagones de trigo.

Debido al exceso de peso, el muro cedió, yendo a caer al camino que conduce al fuerte de San Marcos, esparciéndose 20 o 21 vagones de trigo.

Las pérdidas no son de mucha consideración, puesto que la mayor parte del grano ha podido recogerse nuevamente.

Zumaya

Don Elías Arrospe ha tenido la desgracia de perder a su madre anciana.

Gozaba la finada de general simpatía en la villa, y su muerte ha sido muy sentida.

Acompañamos en el sentimiento a sus hijos y demás deudos.

Sara

Labardi-ko iri ederr ontik iru eun bat gizon badire gudarat joanak: uts ederrik ba dago ango sondiyetan.

Saratarr on batek derradanez iru eun gudari oritik zenbat zaurituak izan dire jazarretan; baño oralñ arte, Urtzi lagun orok osatu dire edo osapidean daude.

Guziek itzuliko dire agian ongi eben erri maitetat.

— Saratarrak gudan beziñ azkarr omen dabiltza usategiyetan: nai aña uso eiztatzen bide dute aurten.

Astea etzuten noski egitz eizi joriya, baño ugariki ta pilla gogorretan sareratu dituztela gero derradate.

Ennaiz izandu orañik aurten Sara-ko usategiyetan; ango usazallak erranatzat aditu diuti 6000 usotik goiti direla oraiñ arte atxeman dituztenak: egun batian bakarrik arrapatu dituzte 106 amabiko uso edo 1272 uso ¡usoketa ederra alajokoa!

Saint-Palais

Etat civil. — Mois d'Octobre 1914 — Naissances. — 6 — Bordato Arnaud Jean Baptiste, fils de Jean Louis et de Marie Hastaran.

15 — Perot Pierre Maurice, fils de Pierre et Margarite Orgambide.

29 — Barthet Marie Elisabeth, fille de Léopold et de Jeanne Labourcade.

Mariages. — Néant. — Décès — 9 — Escondeur Martín, 66 ans, aubergiste, époux de Gracieuse Larrouy.

19 — Wolf, mort-né.

21 — Préboc Pierre Justin, 69 ans, retraité de la Compagnie des chemins de fer du Midi, époux de Agustine Sullant.

Bayonne

Institution Saint-Louis-de Gonzague.—Examen du Baccalauréat. Session Juillet. Octobre.—Mathématiques élémentaires.—Ont été reçus: MM. Joseph Poisson, Juanito Sorveta (mention Assez Bien).

Philosophie. — MM. Bernard de Lestapis, Joachim Burgueta, Roger Darricau.

Admissibles: MM. André Cunq, Pierre Burgueto, Paul de Rocca Serra.

Première. — Ont été reçus: Latin-Langues), MM. Etienne Casedevant (mention Assez Bien; René Delzangles (mention Assez Bien), Bernard Haran, Arnaud Laphitzondo, Jacques de Lostalot.

Latin Sciences: MM. Henri Canton, Jean Coudere, André Daverat, Jean Disez, André Ducos.

Sciences Langues: MM. Joseph Barrère, André Chaussat, Bernard Dufau, Jean de Verges.





H. BERAMENDI

CASA INTRODUCTORA

ALMACEN POR MAYOR

CONSIGNATARIO DE FRUTOS DEL PAIS

Av. Gral. Rondeau 1420

Teléfono «La Uruguaya» N.° 208 - Central

Casilla Correo 183 — MONTEVIDEO.

Tienda SAN FRANCISCO

— DE —

Emilio López Quintela

Surtido permanente

en Telas blancas, Corsés, Festones, Puntillas y Manteles, Géneros de vestidos en general.

Especialidad en Cachemires, Merinos, Crespones, Guantes y variado surtido de artículos para hombre.

Calle Colón esq. Cerrito

Teléfono: Uruguaya, 1700 Central

Montevideo, Diciembre 27 de 1914.

EUSKAL ERRIA

EUZKALDUN GUZIAK - BAT

Año III. | Redacción y Administración: San José 1168 | N.º 126.

PASO DE AVANCE


l Consejo Directivo de nuestra pujante Institución « Euskal Erria », determinó por unanimidad constituir la Comisión de Beneficencia, a cuyo resorte quedarán así encomendados, muchos de los importantes fines que persigue nuestra comunidad.

Esa Comisión de Beneficencia e Instrucción, quedó constituída por nueve personas altamente conocidas entre nosotros; personas cuyos solos nombres, son una verdadera garantía de labor y de completo éxito en su benéfica gestión.

Félix Buxareo Oribe, Martín Etchebest, Lorenzo Zabaleta, Juan Harambure, Pedro Bidart, José María Lizarraga, Ascencio Mendiola, Sixto Dutra y Joaquín Reyes Lerena, son los miembros nombrados por nuestro Consejo para constituir la nueva Comisión, y podemos afirmar de todos y cada uno de dichos señores, que sabrán dedicar sus energías, que son muchas y tesoneras, a la labor, abriendo con su acción nuevos horizontes a los fines benéficos en que está empeñada nuestra querida « Euskal Erría ».

Nuestra institución persigue grandes fines, va a la conquista de levantados ideales y tenemos afortunadamente desbrazado parte del terreno, con el solo ejemplo que nos da nuestra querida hermana la floreciente « Euskal - Echea » de Buenos Aires.

No es poco, en una acción tan compleja como la nuestra, tener un modelo a quien imitar, tener un ejemplo a quien seguir con todas las probabilidades de un éxito floreciente.

En efecto, como nuestros hermanos de la Argentina, han levantado ese monumento que honra de una manera excepcional a la colonia baska, así también nosotros — con el mismo espíritu tesonero, porque somos de la misma inquebrantable raza — y con sólo seguir los pasos de nuestros hermanos, podemos y debemos constituir en el Uruguay, una institución digna de nosotros y que haga honor a nuestra raza, y haga figurar a nuestra « Euskal Erría », como una verdadera maravilla, entre las demás colonias extranjeras que trabajan en el Uruguay.

Una de las aspiraciones que ardientemente agitan los corazones de todos los socios de « Euskal Erría », uno de los anhelos más vivos del alma baska de nuestra colectividad, es, sin duda ninguna, que tengamos escuelas baskas, donde, al par que nuestros niños y niñas reciban una educación esmerada, puedan aprender

el idioma paterno, el idioma basko, la lengua milenaria que hablaron nuestros venerables patriarcas, lenguaje que tiene todos los ritmos y todas las inflecciones de la ternura más santa, al par que sabe rugir en sus momentos de furor con todos los bramidos de los mares patrios en su eterno luchar contra los acantilados de nuestras montañas.

¡Oh, nuestro idioma patrio! ¡Oh, nuestro querido euzkera! ¡Oh, nuestro lenguaje secular y venerando, que resiste aún victorioso, y cada vez más pujante por el esfuerzo de los buenos hijos de Euzkadi, el tremendo embate de los idiomas exóticos!

El pueblo que pierde su idioma, merece ser borrado del número de los pueblos; pero el pueblo basko ha comprendido esta verdad, y para no desaparecer, se aferra más y más a la roca de su milenario idioma, y el euzkera, vuelto a su primitiva pureza, surje hoy rejuvenecido por todos los ámbitos de la Euzkadi europea, como prenda de bienestar y de seguridad indestructible para la raza.

En esa generosa labor están empeñados también de una manera especial nuestros hermanos de «Euskal Echea», y a esa generosa tarea, esperamos, dedique atención preferente por el momento, nuestra valiente Comisión de Instrucción y Beneficencia.

Comencemos con una escuela de niñas, fácil de fundar y fácil de sostener.

Pongamos nuestro querido euzkera en esos labios infantiles de las que con el tiempo han de ser madres del hogar, para que a su vez sepan trasmitirlo a sus hijos entre las dulzuras de la familia.

Una escuela para niñas, donde el euzkera sea la base de la instrucción y educación, el idioma oficial de la casa, por decirlo de una vez, el aliento de nuestra estirpe, ese debe ser el por momento el primer paso de avance que quisiéramos ver dar a nuestra Comisión de Beneficencia e Instrucción.

¡Adelante! ¡Con nuestro idioma salvaremos las veneradas tradiciones de nuestro pueblo.

Sometemos el punto al estudio y consideración de la Comisión, persuadidos de que hallarán conveniente y factible la idea.

OTRO AÑO...

Y van pasando...

Ya llegamos a la cumbre y lentamente, sin quererlo ni pensarlo tal vez, trasponemos la montaña de la vida para descender hacia el ocaso.

Es la ley inexorable que nos incumbe cumplir.

Otro año más que pasa. Ya sentimos la influencia del 1914. Llega a nuestra alma con tonalidades de tragedia; nos abandona legándonos humos de sangre desde la vieja Europa azotada por la guerra más espantosa que hayan presenciado los siglos en su rauda marcha.

Recojamos la herencia y saludemos al 1915 con nuestra alma pidiendo a Dios por el reinado de la paz entre los hombres, por la concordia de los príncipes de la tierra, y para que todos seamos siempre hermanos en el dolor y en la alegría.

Que el 1915 sea portador de felicidades y de felicidades.

Estos son los votos que formula EUSKAL ERRIA al terminar el año 1914.

Que todos nuestros consocios y favorecedores se vean colmados de dichas sin fin.

Comité Pró - Eúskaros

Lista de suscripción a cargo de la señora Graciana A. de Argul:

	$ 20.—
Pedro Irigoin	» 1.70
Mariana Mondiburu de Dabat	» 20.—
José M. Argul	» 7.—
Pedro Harispuru	» 11.—
Catalina Bacho de Corbera	

María Bacho	»	5.—
Pedro Ithurbide	»	4.70
Héctor Mouret	»	5.—
Barnardo Chóel	»	10.—
Colombo Hnos.	»	5 —
Angel Amadeo	»	5.—
Manuel C. Conto.	»	5.—
Trabucatti y Cia.	»	5.—
Cochi y Diez.	»	5.—
Ventre. Gayoso y Cia	»	5.—
Graciana Topiño de Miñaqui	»	5.—
Antonio Bazano	»	5.—
María Irigaray de Vazquez	»	10.—
Dominga Cormi	»	10.—
Sucesión Juan Ospitaleche	»	40.—
Eugenio Bruel	»	5.—
Santiago Etcheparo.	»	5.—
Juan Aguerre	»	20.—
Isabel M. Oliver.	»	5.—
Pedro Churut.	»	10.—
Santiago Bordaberry	»	10.—
Margarita O. Guillamon	»	5.—
Juana P. de Landerreche.	»	5.—
Juana Espil de Mendiburu	»	5.—
Pedro Mendiburu	»	5.—
José Santos Ibarburu	»	20.—
Joaquín María Ibarburu	»	10.—
María Ibarburu de Villas.	»	10.—
Joaquín Ibarburu	»	10.—
María M. de Dermith	»	5.—
Ramón Zuñiga	»	5.—
Argul Antin	»	5.—
A. H	»	10.—
Vacarezza Roberto	»	5.—
J. D. J. de B.	»	5.—
Juan Pedro Marín	»	10.—
Martín Etchevest	»	20.—
Juan Otheguy	»	10.—
J. Uraga	»	5.—
Dr. Juan G. Heguy	»	10.—
Isabel A. de Guiria.	»	5.—
Juana A. de Elhordoy	»	5.—
Bautista Amestoy	»	5.—
B. G.	»	10.—
C. A. de A.	»	5.—
Juan P. Nicola	»	10.—
E. Lanzac.	»	5.—
María Aznarez de Diaz.	»	10.—
Isabel L. de Bidart.	»	5.—
Juan Iribery.	»	6.50
Bruno Iruleguy	»	5.—
Joaquín Zuñiga	»	5.—
Domingo Mendy.	»	12.—
Bernardo Ipar	»	5.—
Juan Oxacelay	»	5.—
Juan Mocho y Hno.	»	5.—
Juan Maraboto	»	5.—
Peluffo y Anton.	»	5.—
Juan Mendibehere	»	10.—
Julián Zuquilvide	»	5.—
Catalina A. de Elzaurdia	»	15.—
Luisa D. de Sastría.	»	5.—
Dionisio Oyhamburu	»	5.—
Dolores S. de Elorza	»	20.—
Antonia Lataillade	»	5.—
Valentín Martínez	»	5.—
Musetto y Guichou.	»	5.—
Proffer Duhalde	»	10.—
Sara P. de Carballido	»	10.—
María Irolart	»	4.70
Martín Loustean.	»	10.—
Luis Supervielle.	»	20.—
Esteban Toyo.	$	5.—
Graciana B. de Beheregaray	»	4.—
María E. de Arroqui	»	4.—
Juana E. de Apatía	»	4.—
Stas. de Acuña	»	4.—

Las personas que se nombran a continuación tambien contribuyeron con su óbolo.

Martina Millans, Luis Menagère, María Arguas, Barrandeguy, Stas. Cottenz, Bautista Bouzut, Bautista Ithurbide, Juan Inchauspe, Juan Urruti, Pedro Bousout, Graciano Landerreche, Juan B. Larronde, Francisco Bousout, Arnaud Bidart, Juan Etchart, Martín Ithurralde, Pedro Jaureguy, María M. de Echecopas, María L. de Pérez, María Gichu, J. M. Sueiro, Juan Ondicol, Paris Beharn, M. B., Vigneau, Juana A. de Larronda, Numa Pesquera, Martín Mendilarzu, Juan Heguy, Gobita Bros. Lorenzo Altabe, Petillon Galimberti, M. L., Horacio Zubillaga, Modesta Argul, Catalina Lacroix. María Ichusindague, Harteche, Ignacio Martínez, M. Mados, Juan Palleta, José H. Olasso. José Toyo, María Derrando, Concepción Harrizalaga, Luisa Elorza.

Las escuelas vascas

De un interesante artículo aparecido en Euzkadi, transcribimos los párrafos que siguen:

La piedra de toque en que se prueba el verdadero patriotismo es, a nuestro juicio, el amor al idioma de la raza. Y se comprende.

Es el euzkera, no sólo la manifestación más pura de nuestra nacionalidad, sino también la gloria más legítima y su amparo más constante y eficaz. ¿Qué hubiera sido del pueblo vasco sin la protección excelsa de su lengua, que le libró de la disolución, con auxilio harto más firme que el esfuerzo de sus hijos y la sombra de sus gigantescas montañas?

No se entiende por esto, que pueda amar uno a su patria sin consagrar al idioma, por el que subsiste, la flor de sus cariños. Quien prácticamente lo desprecia, desconociéndolo o no hablándolo en toda ocasión favorable, expresa bien alto, aunque sus palabras mientan otra cosa, que su patriotismo es falso y que su vasquismo directamente viene de aquel huero vano y

estúpido *vascongadismo* que puso a Euzkadi en trance inminente de muerte.

La generación *fuerista* que ya pasó, a Dios gracias, del 40 al 90 del pasado siglo, mostraba con su desafecto euzkérico lo que la patria podía esperar de sus declamaciones retóricas sobre los derechos del país que desconocía y de sus cantos de cigarra al Arbol Santo de Guernika, «tradicional castaño», según nos hizo saber *El Pueblo Vasco* de Donostia, al que pedían que alimentara con sus frutos nada menos que al mundo entero.

Podían dar esos *fueristas vascongados* en la general ignorancia de los tiempos, en todo lo relativo a la naturaleza de los derechos de la raza, con algún atenuante de responsabilidad. ¿Qué de extraordinario hay en que no distinguieran las muchedumbres entre nacionalismo y regionalismo, allá durante el reinado de Aitor, el de las barbas blancas, y de su hijo preclaro Iparraguirre, el guitarrista, cuando, hoy, después de lo llovido, los ilustrados propulsores de la opinión acuden a un roble demandándole castañas?

Un espíritu benévolo, puesto en trance de absolver, puede disculpar hasta cierto punto, por la crudeza de los tiempos *eúskaros*, que sólo permiten el florecimiento de las calabazas, aquella ignorancia de los derechos y destinos de la patria. De darse en los corazones *vascongados* sincero amor a la tierra, sólo con la vista que el amor presta, pudieran rectificar errores abyectos. Pero no lo había. Y ese abandono, ese desafecto se manifestó de modo brutal en el desafecto al euzkera, postergado como lengua de gitanos.

Descendientes directos por línea de varón de estos *vascongados*, peste de la tierra vasca, son los propagandistas cuyo patriotismo florece para no fructificar jamás, en propósitos, en proyectos y en palabras. Hombres de lengua hipertrofiada por el abuso, con esa su lengua empleada eternamente en dar vida aquí al extraño idioma, nos dicen que no prestemos crédito a sus protestas de vasquismo.

Los que aprendimos a hablar el euzkera en el regazo dulcísimo materno, habríamos de parecer injustos si exigiéramos a los vascos erdeldunes que se hicieran con la lengua patria de la noche a la mañana. Entendemos las dificultades inherentes a su dominio, no mayores, en verdad, que las que lleva aparejadas el conocimiento del inglés o del alemán. Conocemos cuán honrada se vé la desidia en negocios sin tanto por ciento. Pero aún admitidas aquellas y concediendo a la pereza lo que no es dable retener, porque lo arrebata, siempre resultará vergonzoso para los verdaderos vascos, desmoralizador para la juventud y afrentoso para todos que vascos afiliados al partido dejen pasar los años sin hacerse con la ejecutoria de su cacareado patriotismo, y que para defender ante un euzkeldun exotista el derecho de los vascos al uso público y oficial del euzkera, tengan que recurrir al erdera.

Y si esto clama al Cielo, ¿qué diremos de los erdeldunes, que llevan su impío abandono hasta el extremo de que sus hijos sigan como ellos desconociendo el idioma patrio? ¿Cómo calificar la incuria y el bochornoso menosprecio con que distinguen al timbre excelso de la nacionalidad vasca, cuando no hay pretexto ni se da sofisma que explique el erderismo de sus niños?

Donde no hay una madre o pariente para enseñar a los pequeñuelos el euzkera, fácil es dar con servidumbre euzkeldun apta, por ello, para su enseñanza.

No puede retraer a los padres de familia el temor de que sus niños reciban en ellas una enseñanza deficiente, porque las profesoras a cuyo cargo se encuentran, se han acreditado dotes singularísimas de aptitud, y en los ejercicios prácticos a que han sido cometidos, los alumnos se ha visto que pueden resistir sin temor toda prueba de suficiencia, con los discípulos de

los mejores centros docentes de instrucción primaria.

Dicho queda con esto y con recordar que nos encontramos aún sin textos euzkéricos para muchas enseñanzas, que las de las Escuelas Vascas no se dan exclusivamente en idioma patrio. Y así, de nada pueden lamentarse ni pueden recelar los espíritus positivistas.

Los cohibidos de continuo por el temor, los cobardes que tiemblan de manifestarse como vascos, tampoco pueden retraerse con motivos ni pretextos relacionados con el carácter de las Escuelas Vascas de la Plaza Nueva.

Por duro que en estas circunstancias sea el juicio que nos merezcan los padres de familia cuyos hijos desconocen el idioma patrio, no puede ser injusto. Es el merecido por quienes desprecian a la patria y a la Comisión constituída para salvarla y glorificarla.

Homenaje a un vasco

Mensaje del Presidente de la República

En EUSKAL ERRIA,—hace ya algunos meses— nos ocupamos del eminente sabio Arechavaleta, fallecido en nuestra capital.

El Superior Gobierno de la República, ha propuesto la adquisición de su archivo en la suma de $ 6.000. Como se trata de la honra de un vasco que vivió silencioso su vida de trabajo, damos a continuación el texto del mensaje de la referencia:

Montevideo, Diciembre 1.º de 1914. — H. Asamblea General: — Tengo el agrado de someter a la consideración de V. H. un proyecto de ley autorizando la adquisición de la Biblioteca y del Herbario del profesor Arechavaleta

Los herederos de este sabio profesor ofrecieron en venta al Estado el Herbario y la Biblioteca de su causante por la cantidad de siete mil pesos, accediendo, por último, a venderlos en seis mil pesos pagaderos en Vales del Tesoro.

Pasada la solicitud al Museo de Historia Natural, el señor Director se expidió en la siguiente forma: «es imposible abarcar en unos meses lo que ha constituído el trabajo de toda la vida de aquel sabio, lo que ha sido la base de su obra más meritoria y más gloriosa. Representa el Herbario el trabajo metódico de cuarenta años; más aún, puesto que en él se encuentran numerosas muestras de Gibert, recogidas desde 1860. Figuran en más de «doscientas carpetas» (véase la lista adjunta) y unas «siete mil» muestras recogidas en todas las regiones de la República. De las primeras cincuenta carpetas que he tomado al azar para examinar en particular, he sacado la conclusión de que se encuentran en irreprochables condiciones de conservación, en su mayor parte clasificadas y determinadas, llevando la mayoría de las muestras, minuciosas observaciones referentes a las condiciones de vegetación y floración, de «habitat» y de diagnosis. Frecuentemente están acompañadas de esquemas y de sútiles observaciones del propio Arechavaleta, lo que indica que les ha dedicado especial atención del punto de vista descriptivo. Es necesario recordar, en efecto, que más en el Herbario personal que en el Herbario del Museo debe buscarse el fundamento de la «Flora Uruguaya», y de los numerosos trabajos de Botánica publicados en los «Anales» del Museo: y que igualmente en él se encuentran los «tipos» de las especies descriptas por Arechavaleta. Posee, pues, necesariamente, un valor científico inapreciable, quedando aún sin utilizar, para el estudio de nuestra Flora, una parte considerable de él: la parte que Arechavaleta no pudo terminar.

«En tales condiciones, teniendo en cuenta la cantidad de material acumulado, en perfecto estado de conservación, su clasificación y determinación realizadas por un botánico como su dueño; teniendo en cuenta, igualmente, que comprende muestras casi exclusivamente nacionales, recogidas en todos los ámbitos de la República, y considerando que constituye la base de la «Flora Uruguaya», comprendiendo las muestras típicas de las nuevas especies descriptas por Arechavaleta, esta Dirección considera que su adquisición sería necesaria, pues haría pasar al Estado un capital científico invalorable».

Los herederos, en su escrito de presentación, decían lo siguiente: «La colección de algas de Nittrock y Nordstedh compuesta de 1442 muestras, de Europa, Asia y las dos Américas, com-

prende 31 volúmenes y sólo se han editado 40 ejemplares, que corresponden a igual número de naturalistas que han contribuído a su formación, describiendo a la vez los parajes en que habitan y otros datos de importancia. Dado el corto número de ejemplares y su alto valor, puede deducirse fácilmente el grado de importancia para nuestras instituciones científicas.

«Completan la parte botánica diversas colecciones de líquenes, una de 94 especies clasificadas por el doctor F. Muller, otra de 28 especies por el señor Longines y Navas, otra de 68 especies por el mismo señor, y además 250 muestras de algas del Uruguay. 130 algas de agua dulce clasificadas por J. Arechavaleta, O. Nordstedh, L. Wahlstedh, Bennet y Braun y 81 especies de algas marinas clasificadas por C. Spegazzini, Arechavaleta y N, W. Safford, correspondientes al Uruguay, Argentina y California.

La Biblioteca formada de 1590 volúmenes cuya importancia puede apreciarse examinando el catálogo que se adjunta, comprende infinidad de obras clásicas relacionadas con la literatura botánica, destacándose entre ellas las de Cuvier, D'Orbigny, Humbolt, Bompland, Darwin, De Candola, Haeckel, Barllon, Lanessan, etc.»

Acompaño una copia testimoniada de la lista de las carpetas que forman el Herbario y de las obras que constituyen la Biblioteca, y que permiten darse una idea de su importancia.

Con lo que precede considero perfectamente justificada la conveniencia de hacer la adquisición a que se refiere el proyecto adjunto y, al declararlo incluído entre los que motivaron la convocatoria a sesiones extraordinarias, me es grato saludar a V. H. con mi mayor consideración. — JOSE BATLLE Y ORDOÑEZ — Baltasar Brum

PROYECTO DE LEY

El Senado y Cámara de Representantes de la República Oriental del Uruguay, reunidos en Asamblea General, etc.

DECRETAN:

Artículo 1.° Autorízase al Poder Ejecutivo para adquirir por la cantidad de seis mil pesos la Biblioteca y el Herbario coleccionado por el profesor don José Arechavaleta.

Art. 2.° La suma indicada en el artículo anterior será pagada con Vales del Tesoro, imputándose a la ley de 17 de Septiembre del corriente año.

Art. 3.° Comuníquese, publíquese, etc.

Ministerio de Instrucción Pública, Montevideo, Diciembre 1.° de 1914. — Baltasar Brum

Inauguración del monumento

Hoy a las 6 de la tarde, en uno de los más hermosos rincones del Jardín Botánico, tendrá lugar la inauguración del monumento que un núcleo de admiradores y amigos levanta para perpetuar la memoria del ilustre sabio, profesor José Arechavaleta. Será un acto simpático, auspiciado por todos aquellos que saben de los grandes méritos y virtudes del hombre que consagrara toda su existencia a los secretos científicos, y que se hizo acreedor, por sus estudios y sus valiosas investigaciones, a este homenaje que se rinde a su memoria.

Este monumento, como lo decimos al principio, fué costeado por un núcleo reducido de personas. Se hizo público el propósito de rendir un justiciero homenaje a la memoria del caído, así como la dirección donde debían enviarse las suscripciones voluntarias, y en el breve plazo de quince días se cerraba la lista, pues se disponía del dinero necesario no sólo para costear el monumento, sino también los demás gastos acesorios. El doctor Pedro Díaz, por citar uno de los tantos contribuyentes generosos, se suscribió con un mes de sus dietas parlamentarias. El busto de Arechavaleta, concepción del escultor Morelli, fundido en el país, fué costeado así como el basamento de granito donde se asienta, quedando un superávit de algunos centenares de pesos. Esta forma de costear el homenaje merecido al sabio, prueba más que cualquier otro hecho las simpatías y los prestigios que gozaba en nuestros círculos intelectuales.

El acto de hoy domingo será público. Se espera que la Facultad de Medicina, la Unión Saladeril, Asociación Rural del Uruguay, Centro de Farmacéuticos y otras instituciones envíen sus delegados al hermoso acto inaugural.



Mi Despedida

A una amiga.

Especial para EUSKAL ERRIA.

Amiga, tierna consoladora
de mis desdichas:
A tí que sabes todas mis penas;
a tí que sabes todas mis cuitas;
a tí que fuiste maravillosa
y a mi infortunio diste alegría;
a tí que, magna, sin conocerme,
fuiste mi hermana, fuiste mi amiga;
a tí que al verme sin un apoyo
fuiste mi guía;
a tí que un día, con tus bondades,
distéme aliento, distéme vida,
antes de irme, quiero ofrecerte
con toda el alma, mi despedida.

Me voy muy lejos; a luengas tierras
que ayer, alegre, no concebía
que en errabundo peregrinaje
fueran un día
las que les dieran a mis dolores
una acogida caritativa.
me voy a tierras que ni siquiera
pensé que en breve las hallaría
tan triste y solo, todo perdido,
sin fe, ni bríos, todas perdidas
mis esperanzas, sin ideales,
sin ilusiones, sin energías!...
Me voy muy lejos, donde el recuerdo
de mi pasado ya no me siga...
Me voy, hermana de mi infortunio!
Quizás más nunca la bienvenida
podrás ya darme,
porque voy lejos con mi agonía.
Y aquella testa que conociste
siempre altanera, noble y erguida,
ya se ha doblado cual flor sin savia,
ya mas no tiene su gallardía,
ya se ha inclinado sobre mi pecho,
y está tan débil, tan abatida,
que solo quiere en el lar lejano
y desconocido, dormir tranquila...

Adiós amiga, tierna y valiente;
si algún vocero te anuncia un día
que yo no existo,
yo te lo ruego, siempre magnífica,
mientras los pocos que me han querido
no me recuerdan, pon tus rodillas
sobre la tierra que me ha besado
y lée esta carta de despedida;
que murmurada por una santa
—tú no eres menos, hermana mía—
será plegaria para mi alma,
para mi fosa ramo de lilas!...

SEGUNDO BARREIRO.

Montevideo, 1914.

CAUSA DE NUESTRA DECADENCIA

Creemos haber expuesto que el territorio ocupado por la raza vasca fué reduciéndose a medida que desaparecía de él el euzkera. Allí donde perdía su dominio la lengua milenaria de los vascos, iba perdiendo la raza los caracteres étnicos, para transformarse en otra, mestiza. Nótese hoy mismo el hecho de que persisten con mayor tesón los caracteres de la raza en aquellos puntos donde con mayor pureza se conserva el euzkera. Estos dos factores, raza e idioma, van íntimamente ligados: y la presencia del uno acusa la del otro, es decir, que a la pérdida de la lengua, síguese la pérdida de la nacionalidad, y a la subsistencia del idioma se sigue la subsistencia de la raza, porque lo uno lleva consigo lo otro.

Un idioma, «radicalmente» diferente de otro, supone raza diferente. Aunque no hubiesen otras pruebas que demostraran que el pueblo euzkadiano es distinto y separado de los demás, que la raza vasca es así «como un islote en medio de los diferentes pueblos donde está formada la fami-

[illegible], el hecho del euzkera es un [illegible] atestiguaría plenamente. La [illegible] y la etnología se hallan mutuamente [illegible]

[illegible] que el primer deber para un vasco, en el sentido de defender su raza y nacionalidad, arranca del hecho de conservar su idioma. Desaparecido esto último, sucumbirá la raza.

Nos hemos lamentado en otros artículos del descuido y negligencia de nuestros antepasados en no haberse servido del euzkera como instrumento o medio de expresión por medio de la palabra escrita.

Este hecho tiene, sin embargo, su explicación. Conocido es el origen de los idiomas, antiguos romances, que se hablan hoy en España y Francia. Estos idiomas fueron derivaciones del latín. Los documentos públicos u oficiales, al igual que las leyes, se redactaron antes de la aparición de los romanos, en el idioma latino, llamado bajo latín de la Edad Media. El latín, por la ley natural, en todas las lenguas, ley expresada por Horacio, en un hermoso símil, fué corrompiéndose en boca de las gentes incultas de aquellos siglos bárbaros. Limitándonos a Castilla, el latín oficial de los siglos IX, X, XI y aún de centurias posteriores, es una mezcla de voces indígenas y populares y de palabras latinas. De modo que, en este período de cambio o transición, hay épocas en que el idioma ni es latino ni romance. Y como se hacía uso del latín en la escritura, y como las voces, el sonido de ellas y los signos gráficos para represe[illegible] eran semejantes, de aquí que el romance o castellano nació con aptitud para [illegible] empleado por [illegible] [illegible] cultad.

El euzkera, por el contrario, es un idioma que se aparta completamente del latín. Posee, además, sonidos diferentes, que no pueden ser repre[illegible] por los signos de la c[illegible]tellana. ¿Y quién sabe si en [illegible] riores el número de sonidos [illegible] los que poseía el castellano o [illegible] fué mucho mayor que en la [illegible] Y esto es verosímil si se tie[illegible] que la corrupción en los [illegible] en primer término a la [illegible] la emisión pura y castiza d[illegible] bladas. De aquí nace la enc[illegible] entre el euzkera vizcaino y el [illegible] región vasca de allende el Bidas[illegible] que los bilbainos en general [illegible] detestablemente la voz «batzo[illegible] tellanizan y dicen «bachoki», l[illegible] re desagradablemente el oído de un e[illegible]kaldun, por ser el sonido representado por las tres letras latinas «tz», una de las más suaves y delicadas del euzkera. Y vamos a nuestro cuento.

En el euzkera distinto completamente del latín y de las lenguas derivadas de éste, posee sonidos diferentes, sin duda en otros siglos en mayor cantidad que en el nuestro, y de aquí nació la dificultad para que fuese empleado en la escritura y para que las personas doctas se sirvieran de él como instrumento literario. Estas causas le colocaron en una condición de inferioridad relativa, dando lugar con ello a que viniera a ser el castellano, el idioma literario, convirtiéndose además en un idioma conquistador, que debía de producir funestos efectos en el entendimiento y en el alma vascos.

Aun llegó a creerse que el euzkera era instrumento inadecuado para ser empleado en la escritura. Y no es esto una simple imposición nuestra. A fines del siglo XVI, antes que fuesen conocidos los Larramendis y Astarloas, escribió en Méjico un notable opúsculo un ilustre hijo de Gipuzkoa, Baltasar de Etxabe, con el título de «Antigüedad de la lengua cántabra». Este esclarecido varón, que fué un pintor notabilísimo, afirma que no faltaban en su [illegible] el euzkera no podía ser escrito, error que

combate, ofreciendo trozos, creo que aún de autores clásicos latinos, traducidos a nuestro idioma.

Y es lástima grande el saber que en aquellos siglos en que el castellano se hallaba aún en formación, florecieron insignes escritores vascos que contribuyeron con sus libros a enriquecer la literatura castellana, precisamente en el ramo de la historia. Vasco fué, pues era de Naparra, el Arzobispo Roda de Toledo, que asistió a la batalla de las Navas y escribió una «Crónica» de este importante hecho de armas, el que verdaderamente decidió el resultado de la contienda entre árabes y cristianos. Roda poseía varios idiomas, a más del euzkera, según ha escrito en estas mismas columnas persona tan versada en nuestra historia como «Kondaño». Vasco fué, pues era de Gazteiz, López de Ayala, que llegó a ocupar el puesto de canciller en la corte de los reyes castellanos. Escribió numerosas obras, entre otras las crónicas de varios reinados anteriores al de los Reyes Católicos. De creer es que López de Ayala supiera el euzkera. Y por este estilo podíamos extender las citas.

Una consideración para terminar.

¿Cuál fué la causa o una de las causas más poderosas de la hegemonia política alcanzada por Castilla entre los diferentes Estados nacidos en la Península en período de la reconquista? Sin duda alguna el idioma. Los reinos de Aragón y Cataluña llegaron a ser más poderosos que el de Castilla. Mas después que ambas coronas llegaron a unirse en Fernando e Isabel, precisamente a poco de la época del Renacimiento, las obras de la antigüedad clásica y del renacimiento italiano, fueron vertidas al castellano. Se vertieron asimismo al castellano [illegible] de los tiempos posteriores, y el idioma de Castilla adquirió indudable importancia sobre otros romances, como el catalán, sus similares y el gallego. Los [illegible] de Cataluña [illegible] castellano y escribieron en esta lengua, contribuyendo de [illegible] mentos centrales, o sea Castilla, llegaran a dominar en aquellas regiones. Como se ve, fué el idioma un arma verdadera y por cierto muy poderosa de conquista y dominación política.

¿No nos enseña todo esto que debemos, como primer elemento de resurgimiento, velar por la conservación, depuración y propagación del idioma nacional?

[illegible]

El patriotismo basko

De los Profesores de la "Euskal Echea"

La historia de Euzkadi, en más de una página brillante, nos habla del patriotismo de sus hijos, de sus proezas, de sus heroicidades.

Hoy, un caso único tal vez en su género, se nos presenta con caracteres hermosos y majestuosos, propios de almas desinteresadas y grandes.

Con motivo de la actual conflagración europea, cuatro ilustrados religiosos profesores de la *Euskal Echea* de Buenos Aires, — entre los cuales se halla el sabio Padre Soloeta — han tenido el propósito, — siendo baskos como lo son — de marchar al campo de batalla con el fin de mitigar las penas de nuestros hermanos que valientemente caen en defensa de Francia.

La solicitud de los patriotas baskos, no ha sido atendida, como verán nuestros lectores, por el General de la Congregación. Pero queda en pie, — y la historia lo consignará un día — el gesto altamente patriótico y desinteresado de esos modestos religiosos que, dedicados a su misión más heróica, saben consagrarse a la obra de la verdad y la fraternidad con hechos reales, rotundos, significativos. Es el esfuerzo del basko. Del basko consciente de su misión. Del basko que desea sacrificar su vida en

...r... de un ideal superior cual es la ayuda del prójimo.

L... solicitud de estos abnegados religiosos no será olvidada por ... ...tos... ...rráneos; es un ejemplo de patriotismo, de amor y de caridad demostrado hacia el caido.

Aplaudámoslo como un ejemplo de ci...sm...

Un amigo nuestro nos ha facilitado copia de las cartas que se han cruzado entre cuatro profesores de Euskal Echea, y el superior mayor de ellos, residente en Roma.

Llavallol (Euskal Echea) 21 d'Octobre 1914.

Révérendissime Père Général:

Les signaires sont quatres prires Capucins, éléves de la province Nabarra-Cantabria, et Professeurs du Collége basque de l'Euskal Echea. Apres vos instructions dans l'Analecta ordinis minorum Capuccinorum, nous prions tous les jours pour nos Conbfréres qui luttent dans la plus cruelle et épouvantable guerre, et surtout «pro illos juvenes qui ad officia patriae praestanda claustri pacem derelinquere debuerunt».

Mais nous ne contentons point seulement avec les prières; nous voulons aussi consoler les tristes, adoucir les doluleurs, secourir les blessés et guérir les malades. C'est pour cela que nous vous demandons vivement de vouloir nous concéder votre benediction et autarisation pour rendre nos charitatives services aux soldats basques dans la pieuse institutions «La Croix-Rouge. Ces Confréres-ci de notre langue et race sont éloignés ... ... l'antique et admirable langue basque. Nous desirons, donc, servir aux soldats basques de Bas-Pyr soit dans les besoins de l'ame aussi bien dans ces du cos.

. . . .

Nous sommes sûrs, Révérendissime Pére Général, que vous ne refuserez point notre sincére et humanitaire deman... ... vous embrassons bien affectu...

P. Soloeta, P. Pio de O... ... Carlos de Lesaka, ... Azpeitia.

CONTESTACION DEL SUPERIOR MAYOR

Curia Generalizia dei minori Capp...

Roma 23 de Noviembre ...

RR. PP. Soloeta, Pio de Orik..., ... de Lesaka, Nicolo de Azpeitia.

Llavallol.

Reverendos y amados Padres: P... Domino sempiterna.

Abierta en ausencia del ministro G...ral la atenta carta de VV. RR., f... ... de Octubre último, agradecemos en n...bre de aquél, el generoso ofrecimient... en ella hacen en favor de los soldados b... ... ... que en el caso concurren, no nos parec... ...bles los desinteresados intentos de VV. RR y por tanto no nos parece oportuno, al menos por el momento, utilizar sus ser...cios en la forma y para el fin indicados.

Ecomendándose a las oraciones de VV. RR, les bendice de Corazón su

Afmo. siervo en Cristo

Fr. José Ant., Pro. G. Comm. E. O. M. Cap.

Sendagilleak ... — Gaxoa nola ...

Ezin degu burutu, jauna, zuk esand... konk eztitu artu nai. *Kataplasmask*, gan... ... *sangrijuelaaik* ez omen du jang... ... jota ere.

...

—Zer egitan dek or, lapur ori, sagar gañian?

—Sagar au lurrean eroriya zegoan da txint... ...k jartzera igo naiz.

VIDA SOCIAL

Nuestro Presidente

Ha llegado del interior, nuestro digno Presidente don José Elorza, a quien [illegible]

Enlaces

Se han presentado al Registro Civil el 17 del que rige, para concertar enlace, nuestro particular [illegible]

En la Curia Eclesiástica se presentaron el 18, actuando como testigos, los señores Evaristo Freire y Mario [illegible] Ángel [illegible]nández y Claudio Carasa, por la novia.

La Boda se realizará en la Parroquia de San Francisco [illegible] de Enero y será bendecida [illegible] el R. P. Constancio del S. C. de Jesús, Carmelita Descalzo.

El señor de Cantina y su prometida [illegible] nes de simpatía de sus múltiples relaciones.

El [illegible] de Enero, [illegible] la señorita Isabel Pajean, el distinguido joven Víctor M. Lartigau.

Necrológicas

Falleció días pasados don Pedro Bascou, cuyo fallecimiento ha sido muy sentido.

Los partidos oficiales

Todos los [illegible] que se realizan en el local social interesantes partidos de pelota, a los cuales concurren numerosos asociados con sus respectivas familias.

En la "Euskal Echea"

[illegible] Euskal Echea [illegible] distribución de premios.

Con [illegible] centro de educación, se dió principio al pro[illegible] alumnos Arturo y J. B. Labat al que siguió [illegible]

[illegible] A continuación se leyó la nómina de los [illegible]

[illegible] guió la lectura de los grados inferiores en cuyo intermedio se cantó con afinación y gusto [illegible] del compositor vasco J. B. Sagastizabal, por [illegible]

Al terminarse la distribución de premios a los [illegible] expresamente para dicho colegio por el Rdo. P. [illegible] tor vasco, himno bellísimo, [illegible] y vibrantes aplausos a toda [illegible] su elegancia, magestad e inspiración, es una pieza digna de encomio. Las señoritas, alumnas de Euskal Echea, Ana Arieta y Juana Amorena, acompañaron al piano y [illegible] su hermosa composición. La letra del himno es como sigue:

HIMNO A LA «EUSKAL ECHEA»

[illegible]
[illegible]
de vascos argentinos
fecunda institución.
[illegible] por las pampas
tu influjo bienhechor,
[illegible]
[illegible]

En la Argentina tierra
[illegible]
y [illegible]
sus plantas asentó,
bajo [illegible] grata
su dulce asilo halló
el desvalido huérfano,
que el llanto te invocó.

Retoño floreciente
de vascongada unión,
con cuya savia nutres
tu noble corazón.
La Cruz es tu bandera,
las letras tu blasón,
[illegible] el trabajo,
la caridad tu honor.

Euskal Echea, tallo
del viejo árbol de Aitor,
extiende tus raíces
[illegible]
[illegible] frutos
[illegible]
que eterna de los vascos
[illegible]

Euskal Echea, madre
prolífica [illegible]
que al niño y al anciano
es firme protección.
[illegible]
del mundo de Colón,
[illegible]
[illegible]
y el hombre te bendiga
cual te bendice Dios.

[illegible] de [illegible] premios [illegible] lando por la exposición de labores y pintura, he-

cha con tanto primor y galanura por la profeso ras de las niñas, Hermanas Siervas de María de ... ofreciendo sincera admiración por todo ... [illegible] competencia y laboriosidad de dichos religiosas.

A la Comisión Directiva de *Euskal Echea* nuestros plácemes así como al P. Superior y todo el profesorado.

Notas de "Euskal Erria"

Consejo Directivo

SESIÓN DEL 18 DE DICIEMBRE

[illegible] una interesante sesión el Consejo Directivo de Euskal Erria bajo la Presidencia del señor Vice Presidente don Domingo Duvigneau y con asistencia de los señores Juan Harambure Juan B. Bidart, Esteban Leonis, Francisco Goñi, Hilario Garayalde, Juan B. Bidegaray (hijo), Francisco Garayalde, Angel Magirena, Domingo Larralde y Pedro Parrabère, Redactor de la Revista.

— Se aprobó el acta de la sesion anterior.

— Se aceptaron como socios suscriptores:

Joaquín Reyes Lerena, presentado por Angel Magirena y Pedro Parrabère.

Artigas Iriondo, por Ramón Rodríguez y Guillermo Irigaray

Como socios cooperadores:

Carlos Muñoz, Francisco Capdevilla, Luis Alvarez Shmit, Nicolás de Rosa, Javier Modernell, Alberto Pareja Luñan, Guillermo Etcheverry, presentados por los señores Francisco Airaldi, Marcos Pablo y Guillermo Irigaray

— Se presentó un proyecto con el fin fomentar la biblioteca, destinando 5 $ mensuales para adquirir las obras necesarias

Nómbrase una comisión de biblioteca compuesta por los señores Regino Galdós, Evaristo Bozas Urrutia y el Redactor de la Revista.

— La Comisión encargada de informar sobre una proposición de celebrar un gran acto en « Euskal Erria » presentó un extenso informe, el cual fué aprobado.

— Considerándose otros asuntos el acto concluyó a las 12 p. m.

SESIÓN DEL 23 DE DICIEMBRE

Bajo la presidencia del señor José Elorza y con asistencia de los señores Juan Harambure, Esteban Leonis, José María Lizarraga, Juan Bautista [illegible] Larralde, [illegible] Magirena, Francisco e Hilario Garayalde, Francisco Goñi y el Redactor de la Revista, celebró sesión el Consejo Directivo de « Euskal Erria ».

— Fué aprobada el acta de la sesión anterior

— Se leyó una nota de la Comisión de Señoras [illegible] la próxima reunión [illegible] Social » propuesto por la Comisión especial.

Sobre el particular se discurrió extensamente, [illegible] comisión especial [illegible] por los señores Hilario y Francisco Garayalde para que concurran a la reunión que realizará la Comisión de Señoras el próximo martes 29 [illegible] a fin de considerar la realización [illegible]

— Se aceptaron como socios [illegible] Hilaire, presentado como socio activo [illegible] cisco e Hilario Garayalde; Antonio [illegible] suscriptor, por Guillermo Irigaray y [illegible]

[illegible]

del actual a las 5 p. m., en la calle [illegible] núm. 1018, en la residencia del señor José [illegible]

— Considerándose otros asuntos, el acto [illegible] a las 11 y 1/2 p. m.

Comisión de Señoras

SESIÓN DEL 22 DE DICIEMBRE

Bajo la presidencia de la señora Ma[illegible] [illegible] la Comisión de Señoras

Excusó su inasistencia la señorita María Elena [illegible]

— Se dió cuenta de las actividades que vienen realizándose en las instituciones.

La señora Presidenta comunicó que el Sub Comité del Cerro, viene desarrollando, como siempre sus actividades; la señorita Presidenta Dominga Irigaray ha recibido numerosas adhesiones.

— Se consideraron varias proposiciones destinadas a la realización de actos de propaganda.

— [illegible] tarjetas de Buenos Aires de salutación a la Comisión de Señoras.

— Se hizo conocer el estado de Tesorería.

— Se dió lectura al informe presentado por la Comisión especial nombrada para dictaminar sobre el proyecto de fiesta campestre en el período 1914-1915, remitido por el Consejo Directivo a fin de que informara la Comisión de Señoras; después de un largo cambio de ideas, se acordó contestar al Consejo por nota.

A esta reunión, concurrieron los miembros siguientes: Dolores S. de Gortari, María I. de Guerra, Clara I. de Cohas, María P. de Iztueta, Micaela E. de Larrainzar, Francisca Apesteguy, María Julia Gascue, y el Redactor de la Revista.

— Después de un cambio de ideas, el acto terminó a las 6 p. m.

PERMANENTES

De acuerdo con una de las últimas determinaciones, el Consejo Directivo celebrará sus sesiones en el local social, los jueves a las 8 y 1/2 de la noche.

***

Se pone en conocimiento de los interesados que en el local social se ha abierto un registro destinado a consignar los nombres de los vascos sin colocación. [illegible] todos los días hábiles de 9 y 1/2 a 11 de la [illegible] y de 5 y 1/2 a 6 1/2 p. m.

Se ofrecen las siguientes colocaciones:

Albañil, de 25 años.

Peon para barraca, de [illegible] años

Peón para barraca, de [illegible] años

Peón para aserradero de 34 años.

Un talabartero de 42 años.

Para cualquier trabajo, de 20, 19, 34, 17, 48, 33, 49 y 18 años.

Recordamos a nuestros consocios que en el local social se encuentran los formularios para la presentación de los socios; éstos deben inscribirse en nuestra institución llenando las condiciones estipuladas en los Estatutos.

***

Son numerosas las insignias que han retirado los asociados en Secretaría. Los que aún no las posean, deben retirarlas a la brevedad.

SENDAGILLIA TU BASERRITARRA

B. — Jauna, atzoezkeroz nere illoba okerrago dago; baztanga zikin likits orrek eramango ote duben bildur naiz.

S. — Bai, baña gaxnak gaxo ta eriyak eri, alegiña kutsuari alde egin; garbitasuna maiz eta biar biarrekuak ez diranak etxetik urruti ibilli.

B. — Ondo da, jauna.

S. — ¿Ta sudurrean zer dezu?

B. — Jauna, ontaezkero esango diyot bada...; auzoko Txomiñek, asko ikusiya nola baitan, esan dit baztangaz kutsutu ez nazan sudur zulnak baratzuriz itxitzeko.

S. — Ondo esana, bañan erdizka; emendik aurrera illobarengana inguratzerakuan sudur zuluak baratzuriz, belarriyak perregillaz, abua tipuzal; eta...*zera*, porrubaz itxi biar dituzu.

B. — Benetan esaten al dit, jauna?

S. — ¿Nola ez bada?; zulo guztijak itxiezkero gaitzak nundik sarturik ez du.

A nuestros favorecedores

Agradecidos a la protección que nos prestan, estamos empeñados en satisfacer todos los deseos de nuestros favorecedores a quienes suplicamos dén sus órdenes directamente en forma verbal o escrita AL ADMINISTRADOR, sobre las reformas que deseen introducir en los avisos o cualquier queja que tengan los suscriptores, así como los cambios de domicilio.

A la vez hacemos saber que recibirán gratuitamente nuestra revista, todos los que publiquen avisos en la misma.

LA ADMINISTRACIÓN.

Cigarrillos "La Mutualista"

SIN PREMIOS ¿Por qué?...

Euskaldunen cigarrilloa, es dago iñon onelaco cigarrilloric

Soloeta eta Laguna

1427 - CUAREIM - 1427

Guía Profesional

MÉDICOS

Dr. Bernardo Etchepare. — Médico. — Millán 296. — Teléfono La Uruguaya 208 (Paso).

Dr. Julio Etchepare. — Médico. — Sarandí núm. 442 — Teléfono La Uruguaya 2532 (Central)

Dr. José Iraola. — Médico. — Florida 1424. — Teléfono La Uruguaya 2538 (Central).

Santiago Etchepare. — Cirujano Dentista. — Avisa a su numerosa clientela que ha trasladado su consultorio a la calle Yi 1487, casi esq. Uruguay. — Consultas de 9 a. m. a 5 p. m.

Dr. Juan Abal. — Consultorio: Mercedes 1078. Médico Cirujano de la Facultad de París. — Horas de consulta: De 3 a 6 p. m.

Dr. F. Cortabarría. — Médico - partero. — Consultas de 2 a 4 — Uruguay 1282.

DENTISTAS

Clínica y Laboratorio Dental. — De Felipe R. Galdós, cirujano dentista. — Antonio A. Vaccaro, mecánico dentista — Calle Daymán 1489. Horas de consulta: de 9 a 12 a. m. y de 2 a 5 p. m.

ESCRIBANOS

Pedro Ospitaleche. — Escribano Público. — Zabala 1382 — Teléf. La Uruguaya 398 (Central).

José S. Gascue. — Escribano Público. — Zabala 1374 — Teléfono La Uruguaya 1708 (Central).

Gregorio J. Rumay. — Escribano y Contador. — Uruguay 880. — Teléfono La Uruguaya núm. 1221 (Central).

ABOGADOS

Dr. Eduardo Jiménez de Aréchaga. — Abogado. — Calle Rincón 491.

DIVERSOS

Antonio Irigoyen. — Café y Cervecería, 25 de Mayo 555 y 559. — Teléf. La Uruguaya 907 (Cent.)

Pedro Berceteche. — Almacén de comestibles y despacho de bebidas. Colonia esq. Andes 1401.

Beramendi, Zubillaga y C.ª — Barraca de Frutos del país y Consignaciones — Calle Cerro Largo 475. — Montevideo.

Oscar R. Arteaga. — Corredor de Bolsa. — Escritorio: 25 de Mayo 444

José Garmendia. — Fábrica de Alpargatas. — Ventas por mayor y menor. — Cerro Largo 906.

Juan Irolart. — Almacén y despacho de bebidas. — Bartolomé Mitre 1966.

Miguel Rethen. — Horno de ladrillos. — Cantera camino de Carrasco. — Teléfono La Uruguaya 32 (Unión)

Sombrerería "Au Coeur de Paris" de J. Yriart. — Articulos para hombres y niños. — Calle 25 de Mayo 552, esquina Ituzaingó.

SAGARDUA

SIDRA CHAMPAGNISE

Tomada helada es deliciosa

Esta es la marca que ha obtenido el único Gran Premio en la Exposición Internacional de Medicina e Higiene del Centenario.

ÚNICOS IMPORTADORES

VALENTÍN MARTÍNEZ y Cía.

MONTEVIDEO

Garayalde Hermanos

—:—

Importadores de artículos de Almacén, Droguería, Ferretería y fabricantes de jabón

CIUDADELA, 1477

Teléfono: La Uruguaya 425
" La Cooperativa

Casilla del Correo, 426. - - Montevideo

José Garayalde

IMPORTACION DIRECTA

Brillantes, perlas, piedras preciosas, alhajas, relojes, cadenas, etc.

Artículos para Regalos

Casa de compras en París

1423 - Calle Ituzaingó - 1433

GRAN CASA IMPORTADORA

ALMACEN POR MAYOR

CARLOS BELLMUNT GOLORONS

Avenida 18 de Julio, 1049

Esquina Río Negro. MONTEVIDEO.

Unico concesionario de los siguientes artículos de primera calidad:

Azul Reckitt's para la ropa.

Líquido Brasso para limpiar y pulir metales.

Vinos especiales de Mesa y Seco Pladellorens, calidades inmejorables. Todos los productos en condiciones excepcionales. Calidades extras.

Teléfono: Las dos Compañías

Mateo Brunet y Cía.

IMPORTADORES

ALMACEN POR MAYOR Y CONSIGNACIONES

Casilla de Correo 879. — Telegramas BRUNET

Calle Uruguay 938

Surtido especial en artículos españoles. — Unicos introductores de las yerbas Pepita y Tropical, aceite Dos de Mayo, anís Tropical, champagne Montebello, whisky Johnnie Walker, vinos Seco, Mesa, Navarro, Rioja, Garnacha marca «El Armiño», coñac Dos de Mayo y Aguas de Mondariz.

Vermouth Oyama

Analizado por la Oficina Municipal de Análisis de Montevideo

Las distintas plantas escogidas que entran en su fabricación, combinadas con los mejores vinos añejos proporcionan el exquisito **Vermouth Oyama** que tanto aceptan los paladares delicados.

Pídalo Vd. en todos los cafés, confiterías y buenos almacenes

LA VIZCAINA

— DE —

Santiago Tellechea

Ferretería al por mayor. — Casa importadora de artículos españoles, franceses, ingleses, alemanes, norteamericanos e italianos.

URUGUAY, 1015

Teléfono: LA URUGUAYA 612 (Central)

Nicolás Inciarte

Consignaciones de Frutos del país

BARRACA Y OFICINA:

Calle Daymán N.º 1674

Ambos Teléfonos. — Montevideo

Imprenta TOLOSA

Casa fundada en 1872

Viuda e Hijos de J. Tolosa

Editores de "Euskal Erria"

Fabricación y expendio de los Blocks-Almanaques nacionales

Se hallan en venta al por mayor y menor los almanaques para el **Año 1915.**

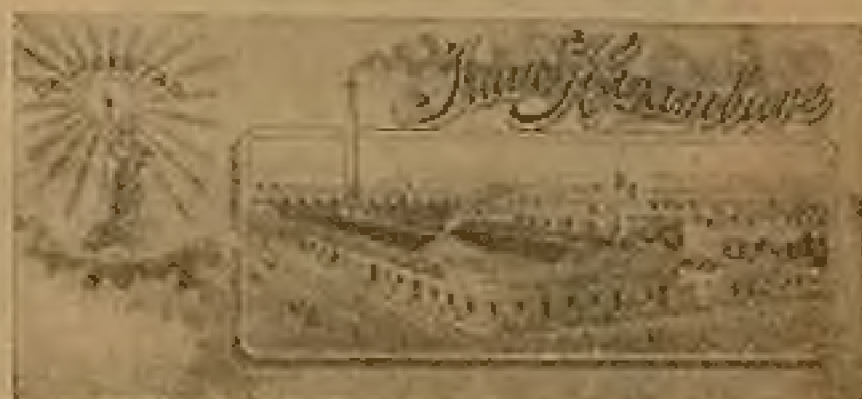
Llamamos la atención de los señores comerciantes de la Capital y Campaña sobre las ventajas que les puede reportar, dirigiéndose directamente a esta casa.

2233 - Calle JUSTICIA - 2233

Télef. «La Uruguaya» 512 (Aguada) — Montevideo.

Disponible

Jabonería y Estearinería Francesa



Fábrica: Plaza 20 de Febrero — Unión
Depósito: Avenida La Paz 1584

MONTEVIDEO. LOS DOS TELEFONOS.

Disponible

Disponible

Disponible

Disponible

Disponible

PONCE DE LEÓN Y DUTRA

6.a FERIA GANDERA

en nuestras instalaciones de Melilla

El 4 y 5 de ENERO de 1915

por cuenta y orden de

LA FRANCO - PLATENSE

venderemos al mejor postor y sin base

40 Toros Durham

de pedigrée inscriptos en el H. B. U. entre los que hay 10 toros importados y del resto, la gran mayoría pertenecen a la célebre tribu de los « Ascott ». Todos de 2 a 5 años.

25 Potrancas

tordillas negras de 3 años, mestizas Boulonnais, servidas por el célebre padrillo importado GOUDRON.

(Estos productos habían sido traídos al campo que en Santa Lucía posee « La Franco Platense » y no pudieron llevarse al remate que se realizó el 1.o de Diciembre en la estancia « Los Cerros de Monzón », por cuya razón se venderán recién ahora.

ENSEGUIDA: venderemos varios lotes de carneros y toros, entre los que hay inscriptos:

60 CARNEROS

Romney Marsh importados de Nueva Zelandia de pedigrée inscripto.

Comisión en toros, carneros y yeguarizos: 3 por ciento al comprador y 3 por ciento al vendedor. — En haciendas generales: 2 por ciento por cada parte.—Se reciben inscripciones.

Por más informes, ocúrrase a nuestro Escritorio:

Avenida Gral. Rondeau 1903